



Maltese Literature Group Inc. Grupp Letteratura Maltija Ink.

Incorporation No. A8686H

Kull korrispondenza għandha tintbagħat lis-Segretarju f'dan l-indirizz:
MLG, 477 Royal Parade, Parkville, Victoria 3052

FOLJU T'AHBARIJJIET **Numru 196 :: SETTEMBRU 2012**

Editor: Paul Vella
paul.vella44@gmail.com

IL-LAQGĦA TAL-MEMBRI TA' KULL XAHAR

Fix-xahar ta' Settembru mhux se jkollna l-laqgħa tas-soltu. Minflok ikollna l-Programm Mużiko-Letterarju, nhar il-Ħadd, 23 ta' Settembru, fis-2.00 pm, fis-Sala taċ-Ċentru Malti, ta' Parkville.

PROGRAMM MUŻIKO-LETTERARJU

Il-Programm Mużiko-Letterarju ta' din is-sena se jinżamm il-**Ħadd, 23 ta' Settembru**, fis-Sala taċ-Ċentru Malti ta' Parkville, fis-2 pm. Għalhekk żommu din id-data fil-kalendarju tagħkom u ppruvaw li theggu lill-familja u lil hbiebkom biex jattendu wkoll.



IL-LAQGĦA T'AWWISSU

Għal-laqgħa t'Awwissu attendew numru sabiħ ta' membri li kien hemm hafna minnhom li għiebu xi qari magħhom, kemm xogħol originali tagħhom jew xogħol ta' awturi oħra Maltin. Hadna gost naraw lil dawn il-membri magħna. Kif tafu matul ix-xitwa qed nippruvaw inżommu dawn il-laqgħat waranofsinar minhabba li jkun aktar faċli għal hafna mill-membri li jattendu minhabba x-xita u l-ksieħ. Hawn żewġ ritratti ta' dawk li attendew il-laqgħa ta' Ġunju (xellug) u l-laqgħa t'Awwissu (lemin).



KLASSIJET TAL-MALTI FIĊ-ĊENTRU Malti ta' PARKVILLE

Bhalma tafu fiċ-Ċentru Malti ta' Parkville jinżammu klassijiet tal-Malti kull nhar ta' Ħamis filgħaxija li għalihom jattendu numru sabiħ ta' studenti. Nhar il-Ħamis, 6 ta' Settembru filwaqt li konna qed nattendu għall-Quddiesa tal-Bambina fis-Sala taċ-Ċentru li kull sena l-Għaqda tar-Reskeon jorganizzaw f'isem il-Patrijiet tas-Socjeta' Missjunarja ta' San Pawl, sibt



il-hin li nżur waħda minn dawn il-klassijiet li kienet immexxija mis-Sinjura Giorgina Schilio. Infatti, f'din il-klassi hemm studenti li se jiehdu sehem fir-reċta qasira *On The Buses*, li s-Sinjura Schilio kitbet u qed tghallimhom u din l-istess reċta se tkun parti mill-Programm Mużiko-Letterarju li qed jiġi organizzat mill-Grupp tagħna fit-23 ta' Settembru. Hawn ritratt tal-klassi bl-istudenti u l-għalliema, is-Sinjura Schilio.

Il-Grupp Letteratura Maltija tal-Victoria
qed jorganizza

PROGRAMM MUŻIKO-LETTERARJU

Nhar il-Ħadd, 23 ta' Settembru
fis-Sala taċ-Ċentru Malti ta' Parkville
fis-2.00 pm

Kulhadd mistieden li jattendu u għibu lil tal-familja u lill-hbiebkom magħkom — DHUL B'XEJN

SKONT KIF JOĦDUHA

Meta x-xħiħ kien żmaga u beda jibdel it-testment kuljum, il-werrieta baqgħu kalmi jgħidu f'qalbhom, "Kemm se jdum?!"

Meta fessru lill-ħassiebi illi l-marda terminali, "L-aħwa," qal' lhom, "hekk il-ħajja, għal min b'saħħtu u min hu bħali."

Meta żerzqu lill-beżziegħi l-aħbar kerha, ċar u tond, li ma tantx fadallu ħajja, qata' qalbu u miet fil-pront.

'Mma kif stqarru lill-qalbieni l-istess kliem, xħin ġew jittawlu, qam fuq soddu u bagħathom bilgri vjaġġ mad-dinja jibbukjawlu!

JOE SALIBA

IL-HAJJA TA' SANTA ELENA IMPERATRIČI U AWGUSTA

Kitba ta' Emanuel Micallef

Iż-żagħżuħ Qormi Emanuel Micallef wara li tana żewġ traduzzjonijiet b'tema reliġjuża *Who is the Priest?* (2005) u *Il-Hajja ta' San Lawrenz Levita u Martri* (2006) issa qiegħed jagħtina ktejjeb ieħor li jġib l-isem ta' *Il-Hajja ta' Santa Elena Imperatriċi u Awgusta*. L-awtur ta' dan il-ktejjeb ċkejken jagħmilha ċara mill-bidu li din il-pubblikazzjoni m'hix studju bir-reqqa u li hu lanqas huwa xi studjuż, xejn minn dan, imma kiteb din il-hajja fil-qosor b'Malti hafif u mexxej biex jikxef il-virtujiet sbieħ li kienet thaddan Santa Elena. L-imhabba li l-awtur għandu lejn il-qaddisin, xorobha minn meta kien għadu żgħir meta kien jattendi l-lezzjonijiet tad-Duttrina Nisranija u illum qiegħed ikompli jikkultiva t-tagħlim li rċieva fi hdan l-Ferġha Ko-Operaturi Irġiel tal-M.U.S.E.U.M. Elena, imwielta Iżmit lejn nofs is-seklu tlieta f'belt żgħira fin-Nikomediya fuq wahda mit-triqat prinċipali ta' l-Imperu Ruman fil-Golf ta' Iżmit fil-baħar ta' Marmaris. Aktar 'il quddiem issemiet Helenopolis. Elena, dik it-tfajla b'wiċċ aħmar donnu għabra rubini u ż-żagħżuħ Kostanzu Kloru fl-armata Rumana li 'l quddiem iżżewġu u kellhom tifel li semmewh Kostantinu li kellu jgħagħgeb lid-dinja bil-vittorji li rebah. Pero' ġara li x-xitan deffes denbu fin-nofs u ż-żwieġ hieni sfaxxa fix-xejn għaliex il-qarrieq ta' Massenzju ta' Massenzju ta' Massenzju ta' Massenzju fuq il-pont Milivio u li kienet rebħa għal Kostantinu u l-flotta tiegħu b'intervent mis-sema, "B'dan is-salib inti tirbah". Issa Elena kien baqalha missjoni x'taqdi, qabel ma tmut, dik li ssib s-Salib tas-Sinjur tagħna Ġesu' Kristu. Ma kinitx triq faċli, imma bl-għajnun ta' l-Isqof Makarju u l-haddiema, nstabt l-Għuda Mqaddsa. Din il-ġrajja għal Elena baqgħet it-tifkira ġewwenija tagħha u għagħliha tinfexx f'ghana li ż-żmien ma jstax għalih. Elena flimkien ma Kostantinu binha tgħammdu u għexu għal kenn u s-shana tal-fidi nisranija. Il-Hajja miktuba minn Micallef hi mżewwqa ukoll bi strofi poetiċi fuq Sant Elena. F'poeżiji ta' poeti Karkariżi tinnota li dawn il-poeti qishom imħar imwähħlin mal-Bażilika Elenjana u l-għanjiet tagħhom jinbidlu f'motivi poetiċi meta jgħaddu min-nirien tal-muza. F'għanjietom isemmu għajriet il-Bażilika Elenjana, l-istatwa ta' Santa Elena u l-pitturi sbieħ li jkantaw is-senġa ta' min pittirhom.

ITTRI LI NIRĊIEVU MILL-QARRREJJA

Għażiż Sur Vella, Ibqgħu zommu 'l fuq bi kburiya, l-Ilsien tagħna, kif qed tagħmlu. B'Imhabba. **Mario Griscti**

Grazzi, Paul, tal-kitbiet fuq il-kotba tiegħi fil-Folju tal-Grupp. Grazzi hafna tal-Programm tal-Grupp Letteratura Maltija Ink. tas-sena li għaddiet, li għaddejtli permezz ta' Emmanuel Attard-Cassar. Prosit tax-xogħol kollu li int u l-grupp tagħmlu f'isem il-Malti.

Prof. Charles Briffa

Grazzi hafna sur Vella u PROSIT. Zommu l-kolp, shur, Mario **Mario Tabone-Vassallo**, MD, FRCSEdin., FRCSEng., FCEM.

Għażiż Paul, Kif inti? Biex tagħrafni aħjar ngħidlek li jien wieħed minn tal-kumitat tal-Malta Esperanto-Societo. L-ewwelnett grazzi li bghattli l-fuljett *online*. U prosit. It-tieninett se nibgħatlek xi kitba tiegħi bil-posta. Nittama li tghoġbok. Biex tkun taf aktar fuqi, iftaħ il-*facebook* tiegħi. Illum hemm ukoll *facebook* fuq is-socjeta' tagħna: malta esperanto-societo. Dan l-aħhar f'fahna web-page ġdida: esperantomalta.org. Tista' ssemmiha lill-grupp esperantista li taf int. Nittama li int tinsab tajjeb. Inselli għalik.

Carmel Mallia

Għażiż Paul, Prosit u grazzi għall-Folju li wasalli illum. Nifrahlek dejjem għall-hidma eżemplari tiegħek.

Inselli għalik hafna. Wasalli l-ktejjeb bil-Programm Mużiko-Letterarju tas-sena l-oħra, permezz tas-Sur Emmanuel Attard Cassar. Qrajt diga' hafna minnu. Prosit u grazzi hafna.

Prof. Oliver Friggieri

Għażiż Paul, Grazzi dejjem tal-folju bl-aħbarijiet tal-GLM. Hu dejjem ta' ferħ kbir inkun naf li hemm Maltin lil hemm minn xtutna li għandhom il-letteratura tagħna għal qalbhom. Grazzi tax-xogħol li tiehu biex iżżomm hajja l-letteratura tagħna qalb il-Maltin t'hemmhekk. Ibqa' żgur li hidmietek hi dejjem apprezzata minna hawn Malta. Grazzi tar-riċensjoni li ġibt ukoll fuq il-ktieb tiegħi. Nixtieq kieku ngħaddilkom xi publikazzjonijiet tiegħi bil-Malti għal-librerija tagħkom. Nissuggerixxi ikunx possibbli li tgħidli isem ta' xi ħabib nieżel Malta għall-vaganzi halli nibgħat xi haġa miegħu. Jekk dan ma jkunx possibbli nara kif nagħmel u nibgħat bil-posta. Ħajr mill-ġdid u tisljiet.

Habibek, **Paul P. Borg**

Grazzi hbieb, Nghozzom mal-kumpliment tal-pubblikazzjonijiet li jiccelebraw il-wirt letterarju. Sliem — **Sergio Grech**

F'isem il-Grupp nixtieq niringrazzja lil *Rosemary* u *Charles Attard* li niżżlu l-kopji tal-Programm Mużiko-Letterarju u lis-Sur Emmanuel Attard Cassar li ha hsieb iqas-samhom. — **Paul Vella**

Il-Ġnejna Kburija

Il-baħar maġiku Malti ikaṅgi fix-xemx leqġiena stieden lill-fekruna omm iġġib 'l-friehha f'benniena.

Fil-bajja tal-Ġnejna l-għaram dawruna bl-aħbar tant kbira ta' frieh il-fekruna.

Grazzi ja fekruna leali li għażilt ilna l-Maltin fdajtilna 'l uliedek għamiltna kburin.

Bħal Pawlu ġejt mill-baħar ġeddidd fina fidi fin-natura biex min jara, jemmen jiftakar f'għeruqna jħares lura...

Kemm Malta kienet għanja fiż-żmien tal-glorja dil-fekruna fakkrtna li hawnhekk naqqxet Storja.

Amanda Busuttill
24.06.2012



Department of
Premier and Cabinet

OFFICE OF
MULTICULTURAL
AFFAIRS AND
CITIZENSHIP

*Proudly supported by the
Office of Multicultural Affairs
and Citizenship*



BANK OF VALLETTA p.l.c.

Uffiċċju Rappreżentattiv:

16 Watt Street, Sunshine 3020

Telephone: 9311-3222